

キヤノンエクステンダーFD2x-A

Canon Extensor FD 2x-A

Canon Doubleur de focale FD 2x-A

Canon Zweifach-Extender FD 2x-A

Canon Extensor FD 2x-A

1. 絞り信号レバー
1. Aperture Signal Lever
2. 開口信号ピン
2. Full Aperture Signal Pin
3. 自動絞りレバー
3. Automatic Aperture Lever
4. AE 切替レバー
4. AE Switch Pin
5. 赤点
5. Red Dot
6. 取り付けラジヤ
6. Breech-Lock Mount Ring
7. 位置決めピン
7. Positioning Pin



キヤノン製品のお買上あげがとうございます。
この製品は望遠系のFDレンズに併用して、焦点距離を2倍に伸すリヤコンバーターです。すべてのFDマウント信号が、ボディ間に伝達されるから、周辺光量尤光に取付けて開放演算。自動絞り運動制御が可能です。また、1本のレンズを2本分に活用できるほか、マスターレンズの最近距離が利用できるため、取付け後、同一焦点距離のレンズに比へば近接効果が大きい利点があります。

使用レンズ

1. 焦点距離70mm以上800mmまでのFDレンズ
2. ズームレンズの範囲内に焦点距離100mmを含む望遠系

FDズームレンズ

キヤノンエクステンダーFD2x-A性能表

レンズ構成: 4群6枚

コーティング: スーパーマルチコートコーティング

倍率: 2×

マウント: レンズ前部・バヨネット式レンズ取付けマウント

レンズ後部・FDマウント, ロック付き。

マウント信号: 各種

信号伝達: 絞り信号レバー

AE切替レバー

自動絞りレバー

目印信号ピン

手動絞り: エクスパンダー側に手動絞り機構あり。

マスターレンズ側で自動位置にセットする。

大きさ・重量: 最大径64mmφ×長さ35.2mm・210g

エクステンダーの用途

最初エクステンダーをカメラに取付けます。取付けるとは、軸付けリングの赤点とボディの赤点とを合わせ、エクステンダーを軸付け位置にしながら、軸付けリングを時計方向に一样に回します。外すと少し逆の要領で取付けてください。エクステンダーを取付けなば、先頭にレンズを取付けください。

●キヤノンA-1, AE-1を取付けるときはカメラの巻上げ途中で取付けなくてもいい。また、絞込みランプが得違えていないことを確認してください。

●エクステンダーは1つの自動絞り機構が通動します。従って、複数接続は避けてください。

The Canon Extensor FD 2x-A is an FD lens accessory designed to extend the specified lens focal length to two times the original length. It can be used with any FD telephoto lens with a focal length between 100mm and 800mm and with any FD zoom lens having 100mm within its range. With a full-aperture metering Canon SLR, all the FD mount signals are transmitted to the camera body for full aperture metering and fully automatic diaphragm coupling. AE photography with an AE camera is also possible. The lens-extender combination, besides being generally lighter and more maneuverable than a regular lens of the same total focal length, also has the advantage that the closest shooting distance of the prime lens remains the same. Therefore, clear shooting distances and correspondingly higher magnifications are possible with the extender than with a regular lens of double the focal length of the lens in use.

Connections

First make sure the stop-down lever on the camera body is not locked in. (There should be no red dot beside the stop-down coupling lever inside the camera body.) Then mount the extender onto the camera body. The film should be completely advanced or the shutter should be released before mounting the extender onto the A-1 or AE-1.

To mount the extender onto the camera, make sure the extender's Breech-Lock mount ring is locked into position so that it cannot be turned. Then align the extender's red dot with that above the camera mount, push the extender into the body and turn its mount ring until it clicks until it is locked.

Mount the lens onto the other end of the extender exactly as it is mounted onto the camera body. The red dot on the lens should be aligned perfectly with the red dot on the extender for mounting.

To dismount the extender, follow the reverse procedure. The lens dismounts from the extender exactly as it does from the camera body.

The simultaneous use of more than one extender is not recommended. Automatic diaphragm coupling is possible only when a single extender is used.

Aperture Range

With the extender, the effective apertures of the prime lens change so that each f/stop on the lens aperture scale actually stands for an aperture which is two f/stops smaller. For example, if the lens in use has a normal aperture range of f/2.8 to f/16, the aperture range with the extender becomes f/5.6 to f/32.

Le doubleur de focale Canon FD 2x-A est un complément optique FD qui a pour effet de doubler la focale des optiques FD pour lesquelles il est monté. Il convient à toutes les optiques FD dont la focale se situe entre 100 et 800mm ainsi qu'aux objectifs zoom FD présentant une valeur de 100mm dans les limites de leur gamme. Quand cet accessoire est utilisé sur un boîtier Canon prévu pour effectuer la mesure à pleine ouverture, il transmet tous les signaux entre l'objectif et le boîtier, permettant ainsi à l'ensemble de conserver la mesure à pleine ouverture et l'automatisme du diaphragme. L'automatisme de l'exposition est également conservé avec un boîtier prévu à cet effet. L'ensemble formé par l'objectif et le doubleur de focale est non seulement plus léger et plus maniable qu'un objectif normal de focale équivalente, mais encore il conserve la distance de mise au point minimale de l'objectif de base. Pour cette raison, il est possible d'approcher davantage le sujet qu'avec un objectif ayant une focale double de celle de l'objectif de base.

Montage

En premier lieu, s'assurer sur le boîtier que le levier de fermeture du diaphragme n'est pas bloqué (le cas échéant, regarder dans le boîtier et s'assurer qu'il n'y a pas de point rouge à côté du levier de fermeture du diaphragme). Ensuite, monter le doubleur de focale sur le boîtier. Dans le cas du A-1 et de l'AE-1, s'assurer que l'appareil n'est pas partiellement armé. Pour éviter cela, on déclenche ou on arrête à fond.

Pour monter le doubleur sur l'objectif, veiller tout d'abord à ce que la bague à baïonnette du doubleur soit bloquée de sorte qu'elle ne puisse pas être tournée. Aligner ensuite la repère rouge du doubleur avec celui qui est situé au-dessus de la monture de l'appareil, introduire le doubleur dans le boîtier et tourner la bague à baïonnette mais sans les aiguilles d'une montre. L'objectif se monte sur l'autre extrémité du doubleur exactement comme sur un boîtier. Le repère sur l'objectif doit être aligné parfaitement avec le repère rouge sur le doubleur pour le montage.

Pour enlever le doubleur, effectuer les mêmes opérations dans l'ordre inverse. L'objectif s'enlève du doubleur de la même façon que du boîtier.

Il est déconseillé d'utiliser simultanément deux ou plusieurs doubleurs de focale. Il est à noter que l'automatisme du diaphragme n'est conservé qu'avec l'emploi d'un seul doubleur de focale.

Ouvertures du diaphragme

Lorsqu'un objectif est couplé à un doubleur de focale, sa luminosité perd l'équivalent de deux ouvertures de diaphragme. C'est-à-dire que si l'objectif comporte une échelle des ouvertures de f/2.8 à f/16, celle-ci deviendra de f/5.6 à f/32.

Der Canon-Zweifach-Extender FD 2x-A wurde speziell für Canon FD-Objektive entwickelt und verlängert die Brennweite dieser Objektive um das Doppelte. Er läßt sich mit jedem FD-Telektiv einer Grundbrennweite von 100 mm bis 800 mm sowie mit FD-Vario-Objektiven einsetzen, dessen Brennweitenbereich 100mm einschließt. In Verbindung mit einer Canon automatischen Kamera, bleiben sämtliche Kupplungsfunktionen erhalten, so daß Offenblendenmessung und automatische Blendensteuerung möglich sind. Außer dem geringen Gewicht und der größeren Handlichkeit einer Aufnahme einsetzt mit dem Extender bietet dieser auch den großen Vorteil, daß die kürzeste Einstellentfernung des Grundobjektives erhalten bleibt. Damit werden mit dem Extender kürzere Aufnahmeabstände und somit größere Abbildungsnormalgrößen möglich als wenn ein normales Objektiv der doppelten Brennweite des Grundobjektives verwendet würde.

Ansetzen des Extenders

Verweisen Sie sich zunächst, daß der Abblendehebel bzw. -schieber der Kamera nicht gedrückt ist. (Neben dem Blendenkuppelhebel im Spiegelkasten der Kamera darf kein roter Punkt erscheinen.) Setzen Sie dann zunächst den Extender an des Kameragehäuse an. Im Falle einer A-1 bzw. AE-1 bzw. AE-1 muß der Verschluss vollständig gespannt oder aber ausgelöst sein.

Verweisen Sie sich, daß der Bajonettring des Extenders verriegelt ist. Richten Sie den roten Punkt am Extender auf den an der Vorderseite des Kameragehäuses aus. Setzen Sie dann den Extender in dieser Stellung unter leichtem Druck in das Kameragehäuse ein und drehen Sie den Bajonettring an seinen rechten Anschlag. Ein Objektive wird an den Extender angesetzt wie ein an Kameragehäuse. Dabei ist besonders darauf zu achten, daß der rote Punkt des Objektives genau mit dem roten Punkt an der Extendervorderseite ausgerichtet ist. Das Ausrichten des Objektives bzw. des Extenders verfährt man umgekehrt. Gleichzeitige Verwendung mehrerer Extender ist nicht empfehlenswert. Eine Springblendenkuppelung ist nur mit einem Extender möglich.

Blendenbereich

Bei Verwendung des Extenders verringert sich die Lichtstärke des Grundobjektives. Es ist zu beachten, daß die Blendenöffnungszahl des Objektives z.B. einen Blendenbereich von f/2.8 bis f/16, so verschiebt sich dieser mit Extender zu f/5.6 bis f/32.

El Extensor FD 2x-A de Canon es un accesorio diseñado para objetivos FD con el fin de duplicar la distancia focal propia del objetivo. Puede usarse con cualquiera de los teleobjetivos FD con distancia focal desde 100mm, hasta 800mm, y con cualquier objetivo FD de distancia focal variable que incluya una focal de 100mm. Con las cámaras réflex de objetivo único con medición en plena abertura de Canon, todas las señales de la montura FD se transmiten al cuerpo de la cámara para medición en plena abertura y acoplamiento del diafragma completamente automático. La fotografía con exposición automática es también posible. Esta combinación de objetivo y extensor, además de resultar más ligera y mucho más maniable que un objetivo que de por sí tenga la misma distancia focal total tiene la ventaja de que permite usar la distancia mínima del sujeto propia del objetivo que se combina con el extensor. Por lo tanto, resulta posible fotografiar a distancias menores y también lograr mayores aumentos con el extensor combinado con un objetivo que con otro que tenga el doble de la distancia focal de éste.

Conexiones

Primero, monte el extensor en el cuerpo de la cámara luego de asegurarse de que la palanquilla de diafragmación del objetivo de la cámara no está enclavada. (No debe verse un punto rojo junto a la palanquilla de acoplamiento con objetivo diafragmado dentro del cuerpo de la cámara). La película debe haber avanzado por completo, o bien se debe disparar el obturador, antes de montar el extensor en la cámara.

Para montar el extensor en la cámara, asegúrese de que el anillo de la montura de cierre de zunchito tiene el seguro puesto de modo que no se pueda mover. Luego, alinee el punto rojo del extremo del extensor con el de la montura de la cámara, empuje el extensor para encajarlo en el cuerpo de la cámara y dé vueltas al anillo de la montura hacia la derecha.

Monte el objetivo en el otro extremo del extensor exactamente en la misma forma en que se monta en el cuerpo de la cámara. El punto rojo en el objetivo debe estar perfectamente alineado con el punto rojo del extensor al montarlo.

Para desmontar el extensor invierta el procedimiento. El objetivo se desmonta del extensor exactamente lo mismo que cuando se desmonta de la cámara.

No se recomienda usar más de un extensor a la vez. Sólo es posible el acoplamiento del diafragma automático cuando se usa un sólo extensor.

Alcance de aberturas

Con el extensor, las aberturas efectivas de los objetivos cambian de modo que cada graduación de la escala de aberturas del objetivo representa en realidad una abertura dos graduaciones más pequeña. Por ejemplo, si el objetivo tiene un alcance de aberturas de f/2.8 a f/16, con el extensor este se vuelve de f/5.6 a f/32.

Canon
CANON INC.
11-28, Mita 3-chome, Minato-ku, Tokyo 108, Japan
PUB.1101-053D 087982 PRINTED IN JAPAN